

ご挨拶

美しい実りの秋、私たちは「第3回日中和紙ちぎり絵展—広島市・重慶市友好都市締結30周年記念」を開催するに至りました。

和紙は、元々は古代中国で発明された紙に由来します。よって、和紙が中国へ伝わることは、ある意味「故郷へ帰った」とも言えるでしょう。和紙ちぎり絵は日本人の才知の結晶です。日本と中国での和紙ちぎり絵展の開催は、両国の民間レベルの相互理解を深め、伝統文化を通じた交流や伝承を促進する上で、大きく貢献することでしょう。

本会場では、全国和紙ちぎり絵サークル主宰者であり、海外への和紙ちぎり絵普及活動の先駆者である故・亀井健三先生の作品も展示しております。

この度の展示会では、4歳から94歳までの日本人、中国人および中国帰国者の皆様から、500点あまりの和紙ちぎり絵作品をご提供いただきましたが、これは両国民の友情と、伝統文化を守り後世へ伝えようという気持ちの表れであります。また、賛助団体、後援団体の多さからも、本展示会が多くの方からご支持、ご賛同いただいていることが分かります。展示会を通じて、改めて虹橋の会の活動成果を皆様へご報告することができるでしょう。

出展者のキャリアや年齢、作品の特徴は十人十色ですが、この展示会にかける情熱はいずれも人の心を打つものがあります。日本人の出展者からは、自国の文化を外国へ伝える誇りと喜びが伝わってきました。中国の出展者の中には、大変有名なアーティストや美術学校の講師や学生も含まれており、彼らの作品は非常に独創的で人を惹きつけます。初めて和紙ちぎり絵に触れた幼い子供や、小中～大学で学ぶ青少年の初々しい作品からは、その豊かな想像力や異文化を吸収しようとする情熱を感じ取ることができます。中国帰国者たちは「日中友好の懸け橋」となることを自らの使命、または人生の目標と位置付けています。出展者達は、各々の思いを自分の作品とこの展示会に込めました。広島市・重慶市以外からも、両国の多くの団体、個人の方が続々とご参加くださり、各地から素晴らしい作品が集まりました。

どうか、この展示会を通じて、広島と重慶、日本と中国の民間交流の基盤を強化し、日に日に冷え込んでいく日中関係にほんの少しでも暖かい風を届けられますように祈っています。

会期中には、和紙ちぎり絵のワークショップや、虹橋の会の中国帰国者会員による日本語、歌、武術太極拳のパフォーマンス、また会の設立以来、14年間の活動成果をパネルで展示なども行います。

当会の理事及び会員一同は、ユネスコ活動奨励賞の受賞を誇りとし、これまで通りユネスコ憲章の精神に則って、目標の実現に向かって更なる努力を続けていきます。

最後に、NPO法人虹橋の会を力強く支え、ご関心をお寄せくださる皆様、本展示会のために素晴らしい作品をお寄せくださった日中両国の個人及び団体の皆様へ、心からの感謝をお伝えいたします。

ご多忙の中、本展示会にお運びくださいましたご来場の皆様にも御礼申し上げます。

色々な作品一つ一つを味わってごゆっくりご高覧下さいませ。お気づきのご意見・ご提案をお寄せいただければ幸いに存じます。

平成28年(2016年)10月26日

特定非営利活動法人虹橋の会 一同

致 词

正当金秋季节，我们迎来了「第 3 届日中和纸画展-纪念广岛市·重庆市友好城市缔结 30 周年」。

和纸，源于中国古代发明的纸；和纸传播到中国，可谓“回归故里”；用和纸作画，是日本人民聪明才智的结晶；日中和纸画展，将对增进日中民间相互理解、促进两国友好和传统文化交流·传承而产生深远地影响。

会场内，展出了全国和纸画会的创立者、把和纸画传播到国外的先驱者·已故亀井健三先生的作品。

展览会汇集了 4 岁至 94 岁的日本人、中国人、中国归国者的 500 余幅和纸画作品，再一次展现了两国人民的友好情谊和对传统文化的传承精神；赞助和后援团体之多，表达了展览会所受到的赞同和支持。展览会将再一次向人们汇报虹桥会的活动成果。

虽然参展者的资历、年龄和展品的特点各具不同，但是人们的参展热情令人感动。我们深深地感受到：日本人参展者流露出把本国文化向国外传播的自豪和喜悦；中国人参展者中，有在中国享有名气的美术家和美术院校的师生，他们的作品别具风格、引人入胜；初次接触和纸画的大中小学生和儿童的稚嫩作品，透出了丰富的想象力和对异文化的接受热情；中国归国者把“为日中友好搭建虹桥”作为自己的使命和人生目标。人们把各自的感受融入作品、融入展览会。广岛市·重庆市之外的两国众多团体、个人的踊跃参展，呈现了“众星捧月”的姿态。

衷心期待本届展览会将为进一步加深两市、两国的民间友好奠定坚实基础，为日渐冷却的日中关系带来一丝丝暖意。

展会期间，还将举办和纸画现场体验讲座、进行虹桥会中国归国者会员的日语、歌曲、武术太极拳发表、公开虹桥会 14 年来的活动成果等。

虹桥会的全体理事和会员，将以获得联合国教科文组织活动奖励奖为荣，一如既往地遵照教科文组织宪章精神，为更好地实现既定目标而努力。

最后，向给予特定非营利活动法人虹桥会大力支持和关心、为展览会提供优秀展品的日中两国的个人、团体表示衷心地感谢！

感谢诸位百忙之中光临展览会，敬请欣赏并提出宝贵意见！

平成 28 年(2016 年) 10 月 26 日
特定非营利活动法人虹桥会 全体